॥ श्रीमद्भगवद्गीता ॥

Śrīmad Bhagavad Gītā

Chapter XVII

॥ श्रद्धात्रयविभागयोगः ॥

Śraddhātrayavibhāga Yogaḥ

Sloka 1 to 28

arjuna uvācha
ye śhāstra-vidhim utsṛijya yajante śhraddhayānvitāḥ |
teṣhāṁ niṣhṭhā tu kā kṛiṣhṇa sattvam āho rajas tamaḥ ||1||

அர்ஜுன உவாச1 |
யே ஶாஸ்த்1ரவிதி4முத்1ஸ்ருஜ்ய யஜந்தே1 ஶ்ரத்3த4யான்விதா1: |
தேஷாம் நிஷ்டா2 து1 கா1 க்1ருஷ்ண ஸத்1த்1வமாஹோ ரஜஸ்த1ம:
|| 1 ||

अर्जुन उवाच |
ये शास्त्रविधिमुत्सृज्य यजन्ते श्रद्धयान्विता: |
तेषां निष्ठा तु का कृष्ण सत्त्वमाहो रजस्तम: || 1||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.1

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
ye—who;
śhāstra-vidhim—scriptural injunctions;
utsṛijya—disregard;
yajante—worship;
śhraddhayā-anvitāḥ—with faith;
teṣhām—their;
niṣhṭhā—faith;
tu—indeed; kā—what;
kṛiṣhṇa—Krishna;
sattvam—mode of goodness;
āho—or; rajaḥ—mode of passion;
tamaḥ—mode of ignorance

அர்ஜுனஹ உவாச---—அர்ஜுனன் கூறினார்; யே---—யார்; ஶாஸ்திர-விதிம்---—வேத கட்டளைகளை; உத்ஸ்ரிஜ்ய---—மதிக்காமல்; யஜந்தே--—வழிபடுபவர்கள்; ஶ்ரத்தயா-அன்விதாஹா---- நம்பிக்கையுடன்; தேஷாம்---—அவர்களின்; நிஷ்டா---—நம்பிக்கை; து—--உண்மையில்; கா—--என்ன; கிருஷ்ணா--—கிருஷ்ணா; ஸத்வம்—நன்மையின் முறை; ஆஹோ—அல்லது; ரஜஹ—--ஆர்வ முறை; தமஹ---அறியாமை முறை.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.1

Arjun said: O Krishna, where do they stand who disregard the injunctions of the scriptures, but still worship with faith? Is their faith in the mode of goodness, passion, or ignorance?

அர்ஜுனன் சொன்னார்: ஓ கிருஷ்ணா, வேதத்தின் கட்டளைகளை மதிக்காமல், நம்பிக்கையுடன் வழிபடுபவர்களின் நிலைமை என்ன? நன்மை, ஆர்வம். அறியாமை ஆகிய மூன்று முறைகளில் அவர்களின் நம்பிக்கை எந்த பயன் முறையை சார்ந்தது?

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.1

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
யே ஶாஸ்த்1ரவிதி4முத்1ஸ்ருஜ்ய *	ye śhāstra-vidhim utsṛijya *	ये शास्त्रविधिमुत्सृज्य *
யஜந்தே1	yajante	यजन्ते
ஶ்ரத்3த4யான்விதா1: |	śhraddhayānvitāḥ |	श्रद्धयान्विताः |
தேஷாம்	teṣhāṁ	तेषां
நிஷ்டா2 து1	niṣhṭhā tu	निष्ठा तु
கா1 க்1ருஷ்ண *	kā kṛiṣhṇa *	का कृष्ण *
ஸத்1த்1வமாஹோ	sattvam āho	सत्त्वमाहो
ரஜஸ்த1ம: ||	rajas tamaḥ ||	रजस्तमः ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.2

śhrī-bhagavān uvācha
tri-vidhā bhavati śhraddhā dehināṁ sā svabhāva-jā |
sāttvikī rājasī chaiva tāmasī cheti tāṁ śhṛiṇu ||2||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
த்1ரிவிதா3 ப4வதி1 ஶ்ரத்3தா4 தே3ஹினாம் ஸா ஸ்வபா4வஜா |
ஸாத்1த்1விகீ1 ராஜஸீ சை1வ தா1மஸீ சே1தி1 தா1ம் ஶ்ருணு ||2||

श्रीभगवानुवाच |
त्रिविधा भवति श्रद्धा देहिनां सा स्वभावजा |
सात्त्विकी राजसी चैव तामसी चेति तां शृणु || 2||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.2

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Personality said;
tri-vidhā—of three kinds;
bhavati—is; śhraddhā—faith;
dehinām—embodied beings;
sā—which;
sva-bhāva-jā—born of one's innate nature; sāttvikī—of the mode of goodness; rājasī—of the mode of passion; cha—and; eva—certainly;
tāmasī—of the mode of ignorance;
cha—and; iti—thus;
tām—about this; śhṛiṇu—hear

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச-- —ஒப்புயர்வற்ற தெய்வீக ஆளுமை கூறினார்;
த்ரி-விதா—--மூன்று வகையான;
பவதி—--ஆகும்;
ஶ்ரத்தா---—நம்பிக்கை;
தேஹினாம்—- மனிதர்களின்;
ஸா--—எது;
ஸ்வ-பாவ-ஜா—ஒருவருடைய உள்ளார்ந்த இயல்பில் பிறந்த;
ஸாத்விகீ--—நன்மையின் முறை;
ராஜஸீ--—ஆர்வ முறையின்;
ச--—மற்றும்;
ஏவ—நிச்சயமாக;
தாமஸீ--—அறியாமையின் முறை;
ச—--மற்றும்; இதி---—இவ்வாறு;
தாம்--—இதைப் பற்றி;
ஶ்ருணு--—என்னிடம் கேள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.2

The Supreme Divine Personality said: Every human being is born with innate faith, which can be of three kinds—*sāttvic*, *rājasic*, or *tāmasic*. Now hear about this from Me.

ஒப்புயர்வற்ற தெய்வீக ஆளுமை கூறினார்: ஒவ்வொரு மனிதனும் நன்மை (ஸாத்வீகம்), ஆர்வம் (ராஜஸம்) அல்லது அறியாமை (தாமஸம்) ஆகிய மூன்று வகையான நம்பிக்கைகளுக்குள் பிறக்கிறார்கள். இப்போது இதைப் பற்றி என்னிடம் கேள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.2

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī-bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
த்1ரிவிதா3	tri-vidhā	त्रिविधा
ப4வதி1	bhavati	भवति
ஶ்ரத்3தா4 *	śhraddhā *	श्रद्धा *
தே3ஹினாம் ஸா	dehināṁ sā	देहिनां सा
ஸ்வபா4வஜா |	svabhāva-jā |	स्वभावजा |
ஸாத்1த்1விகீ1	sāttvikī	सात्त्विकी
ராஜஸீ சை1வ *	rājasī chaiva *	राजसी चैव *
தா1மஸீ சே1தி1	tāmasī cheti	तामसी चेति
தா1ம் ஶ்ருணு ||	tāṁ śhṛiṇu ||	तां शृणु ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.3

sattvānurūpā sarvasya śhraddhā bhavati bhārata |
śhraddhā-mayo 'yaṁ puruṣho yo yach-chhraddhaḥ sa eva saḥ ||3||

ஸத்1த்1வானுரூபா1 ஸர்வஸ்ய ஶ்ரத்3தா4 ப4வதி1 பா4ரத1|
ஶ்ரத்3தா4மயோயம் பு1ருஷோ யோ யச்1ச்2ரத்3த4: ஸ ஏவ ஸ:
||3||

सत्त्वानुरूपा सर्वस्य श्रद्धा भवति भारत |
श्रद्धामयोऽयं पुरुषो यो यच्छ्रद्ध: स एव स: || 3||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.3

sattva-anurūpā—conforming to the nature of one's mind;
sarvasya—all; śhraddhā—faith;
bhavati—is; bhārata—Arjun, the scion of Bharat;
śhraddhāmayaḥ—possessing faith;
ayam—that;
puruṣhaḥ—human being;
yaḥ—who;
yat-śhraddhaḥ—whatever the nature of their faith; saḥ—their;
eva—verily;
saḥ—they

ஸத்வ-அனுரூபா----ஒருவரது மனதின் இயல்புக்கு ஒத்துப்போகிறது;
ஸர்வஸ்ய—---அனைத்தும்;
ஶ்ரத்தா---நம்பிக்கை;
பவதி--—ஆகும்;
பாரத—-பரத வம்சத்தின் வாரிசு அர்ஜுனன்;
ஶ்ரத்தாமயஹ----:நம்பிக்கை உடையவர்;
அயம்--—என்று;
புருஷஹ--—மனிதர்கள்;
யஹ—--யார்;
யத்---ஶ்ரத்தாஹா- அவர்களின் நம்பிக்கையின் தன்மை எதுவாக இருந்தாலும்;
ஸஹ--—அவர்களின்;
ஏவ--—உண்மையாக;
ஸஹ---- அவர்கள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.3

The faith of all humans conforms to the nature of their mind. All people possess faith, and whatever the nature of their faith, that is verily what they are.

எல்லா மனிதர்களின் நம்பிக்கையும் அவர்களின் மனதின் இயல்புக்கு ஒத்துப்போகிறது. அவர்களுடைய நம்பிக்கையின் தன்மை எதுவோ அதுவே அவர்களுடைய ஆளுமையின் குணமாகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.3

Tamil	English	Sanskrit
ஸத்[1]த்[1]வானுரூபா[1]	sattvānurūpā	सत्वानुरूपा
ஸர்வஸ்ய *	sarvasya *	सर्वस्य
ஶ்ரத்[3]தா[4]	Śhraddhā	श्रद्धा
ப[4]வதி[1] பா[4]ரத[1]।	bhavati bhārata ।	भवति भारत ।
ஶ்ரத்[3]தா[4]மயோயம்	śhraddhā-mayo 'yaṁ	श्रद्धामयोऽयं
பு[1]ருஷோ *	Puruṣho *	पुरुषो *
யோ யச்[1]ச்[2]ரத்[3]த[4]:	yo yach-chhraddhaḥ	यो यच्छ्रद्धः
ஸ ஏவ ஸ: ॥	sa eva saḥ ॥	स एव सः ॥

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.4

yajante sāttvikā devān yakṣha-rakṣhānsi rājasāḥ |
pretān bhūta-gaṇānśh chānye yajante tāmasā janāḥ ||4||

யஜந்தே^{1} ஸாத்^{1}த்^{1}விகா^{1} தே^{3}வான்யக்ஷரக்ஷாம்ஸி ராஜஸா: |
ப்^{1}ரேதா^{1}ன்பூ^{4}தக^{3}ணாம்ஸ்சான்^{1}ன்யே யஜந்தே^{1} தா^{1}மஸா ஜனா:
||4||

यजन्ते सात्त्विका देवान्यक्षरक्षांसि राजसा: |
प्रेतान्भूतगणांश्चान्ये यजन्ते तामसा जना: || 4||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.4

yajante—worship;
sāttvikāḥ—those in the mode of goodness; devān—celestial gods;
yakṣha—semi-celestial beings who exude power and wealth;
rakṣhānsi—powerful beings who embody sensual enjoyment, revenge, and wrath;
rājasāḥ—those in the mode of passion;
pretān-bhūta-gaṇān—ghosts and spirits;
cha—and; anye—others;
yajante—worship;
tāmasāḥ—those in the mode of ignorance; janāḥ—persons

யஜந்தே—-வணங்குகிறார்கள்.;
ஸாத்விகாஹா---—நன்மையின் முறையில் உள்ளவர்கள்;
தேவான்—-தேவலோக கடவுள்களை;
யக்ஷா--—சக்தி மற்றும் செல்வத்தை வெளிப்படுத்தும் அரை தேவலோக மனிதர்கள்;
ரக்ஷான்ஸி-----உணர்ச்சிமிக்க இன்பம், பழிவாங்குதல் மற்றும் கோபம் ஆகியவற்றைக் கொண்ட சக்திவாய்ந்த மனிதர்கள்;
ராஜஸாஹா--—ஆர்வ முறையில் உள்ளவர்கள்;
ப்ரேதான்-பூத-கணான்—-- பேய்களையும் ஆவிகளையும்; ச--—மற்றும்;
அன்யே--—மற்றவர்கள்;
யஜந்தே—-வணங்குகிறார்கள்;
தாமஸாஹா---அறியாமை முறையில் உள்ளவர்கள்; ஜனாஹா----மனிதர்கள்

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.4

Those in the mode of goodness worship the celestial gods; those in the mode of passion worship the *yakṣhas* and *rākṣhasas*; those in the mode of ignorance worship ghosts and spirits.

நல்வழியில் இருப்பவர்கள் தேவலோக தெய்வங்கள் வணங்குகிறார்கள்; பேரார்வம் கொண்டவர்கள் யக்ஷர்களையும் ராட்சசர்களையும் வணங்குகிறார்கள்; அறியாமை நிலையில் உள்ளவர்கள் பேய்களையும் ஆவிகளையும் வணங்குகிறார்கள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.4

Tamil	English	Sanskrit
யஜந்தே[1]	Yajante	यजन्ते
ஸாத்[1]த்[1]விகா[1]	sāttvikā	सात्त्विका
தே[3]வான் * யக்ஷரக்ஷாம்ஸி	devān * yakṣha-rakṣhānsi	देवान्यक्षरक्षांसि
ராஜஸா: |	rājasāḥ |	राजसा: |
ப்[1]ரேதா[1]ன்பூ[4]தக[3]ணாம்ஶ் சான்[1]ன்யே *	pretān bhūta-gaṇānśh chānye *	प्रेतान्भूतगणांश्चान्ये *
யஜந்தே[1]	yajante	यजन्ते
தா[1]மஸா ஜனா: ||	tāmasā janāḥ ||	तामसा जना: ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.5, 17.6

aśhāstra-vihitaṁ ghoraṁ tapyante ye tapo janāḥ |
dambhāhankāra-sanyuktāḥ kāma-rāga-balānvitāḥ ||5||
karṣhayantaḥ śharīra-sthaṁ bhūta-grāmam achetasaḥ |
māṁ chaivāntaḥ śharīra-sthaṁ tān viddhy āsura-niśhchayān ||6||

அஶாஸ்த்1ரவிஹித1ம் கோ3ரம் த1ப்1யன்தே1 யே த1போ1 ஜனா: |
த3ம்பா4ஹங்கா1ரஸன்யுக்1தா1: கா1மராக3ப3லான்விதா1: ||5||
க1ர்ஷயந்த1: ஶரீரஸ்த2ம் பூ4த1க்3ராமமசே1த1ஸ: |
மாம் சை1வான்த1:ஶரீரஸ்த1ம் தா1ன்வித3த்4யாஸுரநிஶ்ச1யான் ||6||

अशास्त्रविहितं घोरं तप्यन्ते ये तपो जना: |
दम्भाहङ्कारसंयुक्ता: कामरागबलान्विता: || 5||
कर्षयन्त: शरीरस्थं भूतग्राममचेतस: |
मां चैवान्त:शरीरस्थं तान्विद्ध्यासुरनिश्चयान् || 6||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.5

aśhāstra-vihitam—not enjoined by the scriptures;
ghoram—stern;
tapyante—perform; ye—who;
tapaḥ—austerities;
janāḥ—people;
dambha—hypocrisy;
ahankāra—egotism;
sanyuktāḥ—possessed of;
kāma—desire;
rāga—attachment;
bala—force;
anvitāḥ—impelled by;

அஶாஸ்த்ர-விஹிதம்--—வேதங்களால் கட்டளையிடப்படாத;
கோரம்--—கடுமையான;
தப்யந்தே--— செய்கிறார்கள் செய்;
யே----யார்;
தபஹ---துறவறங்களைச்;
ஜனாஹா----—மக்கள்;
தம்ப--—கபடம்;
அஹங்கார--—அகங்காரம்;
ஸன்யுக்தாஹா--—உடையது;
காம--—ஆசை;
ராக—--பற்றுதல்;
பல-----வலிமை;
அன்விதாஹ்—---தூண்டப்பட்டு;

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.6

karṣhayantaḥ—torment; śharīra-stham—within the body; bhūta-grāmam—elements of the body; achetasaḥ—senseless; mām—me; cha—and; eva—even; antaḥ—within; śharīra-stham—dwelling in the body; tān—them; viddhi—know; āsura-niśhchayān—of demoniacal resolves

கர்ஷயந்தஹ----துன்புறுத்துகிறார்கள்; ஶரீர-ஸ்தம்---—தங்கள் உடலின்; பூத-கிராமம்--—உடலின் உறுப்புகளை; அசசேதஸஹ--—முட்டாள் தனமான; மாம்--—என்னை; ச--—மற்றும்; ஏவ---கூட; அந்தஹ--—உள்ளே; ஶரீர-ஸ்தம்--—உடலில் வசிக்கும்; தான்--—அவர்கள்; வித்தி---—அறிக; ஆசுர-நிஶ்சயான்—--கொடூரமான போக்கு கொண்டவர்கள்

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.5, 17.6

Some people perform stern austerities that are not enjoined by the scriptures, but rather motivated by hypocrisy and egotism. Impelled by desire and attachment, they torment not only the elements of their body, but also I who dwell within them as the Supreme Soul. Know these senseless people to be of demoniacal resolves.

சிலர் கடுமையான துறவறங்களைச் செய்கிறார்கள், அவை வேதவசனங்களால் கட்டளையிடப்படவில்லை, மாறாக பாசாங்குத்தனம் மற்றும் அகங்காரத்தால் தூண்டப்படுகின்றன. ஆசை மற்றும் பற்றுதலால் தூண்டப்பட்டு, அவர்கள் தங்கள் உடலின் உறுப்புகளை மட்டுமல்ல, அவர்களுக்குள் பரமாத்மாவாக வசிக்கும் என்னையும் துன்புறுத்துகிறார்கள். இப்படிப்பட்ட முட்டாள் தனமான மனிதர்கள் கொடூரமான போக்கு கொண்டவர்கள் என்று கூறப்படுகிறது

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.5

Tamil	English	Sanskrit
அஶாஸ்த்1ரவிஹித1ம்	aśhāstra-vihitaṁ	अशास्त्रविहितं
கோ3ரம் *	ghoraṁ *	घोरं *
த1ப்1யன்தே1 யே	tapyante ye	तप्यन्ते ये
த1போ1 ஜனா: |	tapo janāḥ |	तपो जना: |
த3ம்பா4ஹங்கா1ரஸன்யுக்1தா1: *	dambhāhankāra-sanyuktāḥ *	दम्भाहङ्कारसंयुक्ता: *
கா1மராக3ப3லான்விதா1: ||	kāma-rāga-balānvitāḥ ||	कामरागबलान्विता: ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.6

Tamil	English	Sanskrit
க1ர்ஷயந்த1:	karṣhayantaḥ	कर्षयन्त:
ஶரீரஸ்த2ம் *	śharīra-sthaṁ *	शरीरस्थं *
பூ4த1க்3ராமமசே1த1ஸ: ।	bhūta-grāmam achetasaḥ |	भूतग्राममचेतस: ।
மாம் சை1வாந்த1:ஶரீரஸ்த1ம் *	māṁ chaivāntaḥ śharīra-sthaṁ *	मां चैवान्त:शरीरस्थं *
தா1ன்வித3த்4யாஸுரநிஶ்ச1யான் ॥	tān viddhy āsura-niśhchayān ||	तान्विद्ध्यासुरनिश्चयान् ॥

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.7

āhāras tv api sarvasya tri-vidho bhavati priyaḥ |
yajñas tapas tathā dānaṁ teṣhāṁ bhedam imaṁ śhṛiṇu ||7||

ஆஹாரஸ்த்1வபி1 ஸர்வஸ்ய த்1ரிவிதோ4 ப4வதி1 ப்1ரிய: |
யஞ்ஞஸ்த1ப1ஸ்த1தா2 தா3னம் தே1ஷாம் பே4த3மிமம் ஶ்ருணு
||7||

आहारस्त्वपि सर्वस्य त्रिविधो भवति प्रिय: |
यज्ञस्तपस्तथा दानं तेषां भेदमिमं शृणु || 7||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.7

āhāraḥ—food; tu—indeed;
api—even;
sarvasya—of all;
tri-vidhaḥ—of three kinds;
bhavati—is; priyaḥ—dear;
yajñaḥ—sacrifice;
tapaḥ—austerity;
tathā—and;
dānam—charity;
teṣhām—of them;
bhedam—distinctions;
imam—this; śhṛiṇu—hear

ஆஹாரஹ----உணவு;
து----உண்மையில்;
அபி—-கூட;
ஸர்வஸ்ய--—அனைவருக்கும்;
த்ரிவிதஹ----மூன்று வகையானது;
பவதி—-ஆகும்;
ப்ரியஹ----பிரியமானவரே;
யஞ்ஞும்--—தியாகம்;
தபஹ--—துறவரங்கள்;
ததா—-மற்றும்;
தானம்--—கொடை;
தேஷாம்—-அவற்றின்;
பேதம்--—வேறுபாடுகளை;
இமம்--—இந்த;
ஶ்ருணு--—கேள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.7

The food that people prefer is according to their dispositions. The same is true for the sacrifice, austerity, and charity they are inclined (or predisposed) toward. Now hear of the distinctions from Me.

மக்கள் விரும்பும் உணவு அவரவர் விருப்பத்திற்கேற்ப உள்ளது. துறவறம் மற்றும் தொண்டு ஆகியவற்றை விரும்புவர்களுக்கும் இதுவே உண்மை (அல்லது முன்னோடியாக). இப்போது என்னிடமிருந்து வேறுபாடுகளைக் கேள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.7

Tamil	English	Sanskrit
ஆஹாரஸ்த்1வபி1	āhāras tv api	आहारस्त्वपि
ஸர்வஸ்ய *	sarvasya *	सर्वस्य *
த்1ரிவிதோ4	tri-vidho	त्रिविधो
ப4வதி1 ப்1ரிய: |	bhavati priyaḥ |	भवति प्रिय: |
யஞ்ஞஸ்த1ப1ஸ்த1தா2	yajñas tapas tathā	यज्ञस्तपस्तथा
தா3னம் *	dānaṁ *	दानं *
தே1ஷாம்	teṣhāṁ	तेषां
பே4த3மிமம் ஶ்ருணு ||	bhedam imaṁ śhṛiṇu ||	भेदमिमं शृणु ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.8

āyuḥ-sattva-balārogya-sukha-prīti-vivardhanāḥ |
rasyāḥ snigdhāḥ sthirā hṛidyā āhārāḥ sāttvika-priyāḥ ||8||

ஆயு:ஸத்1த்1வப3லாரோக்3யஸுக2ப்1ரீதி1விவர்த4னா: |
ரஸயா: ஸ்நிக்தா4: ஸ்தி2ரா ஹ்ருத்3யா ஆஹாரா:
ஸாத்1த்1விக1ப்1ரியா: ||8||

आयु:सत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविवर्धना: |
रस्या: स्निग्धा: स्थिरा हृद्या आहारा: सात्त्विकप्रिया: || 8||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.8

āyuḥ sattva—which promote longevity; bala—strength; ārogya—health; sukha—happiness; prīti—satisfaction; vivardhanāḥ—increase; rasyāḥ—juicy; snigdhāḥ—succulent; sthirāḥ—nourishing; hṛidyāḥ—pleasing to the heart; āhārāḥ—food; sāttvika-priyāḥ—dear to those in the mode of goodness

ஆயுஹு ஸத்வ----நீண்ட ஆயுளை ஊக்குவிக்கும்;
பல----வலிமை;
ஆரோக்ய----ஆரோக்கியம்;
ஸுக----மகிழ்ச்சி;
ப்ரீதி-----திருப்தி;
விவர்தனாஹா----மேம்படுத்தும்;
ரஸ்யாஹா--—சாறு நிறைந்ததாக;
ஸ்நிக்தாஹா--—சதைப்பற்றுள்ளதாக;
ஸ்திராஹா---ஊட்டமளிப்பதாக;
ஹ்ருதியாஹா—--இதயத்திற்கு மகிழ்ச்சியளிக்கும்;
ஆஹாராஹா--—உணவு;
ஸாத்த்விகப்ரியாஹா—--நன்மையின் முறையில் உள்ளவர்களுக்குப் பிரியமானது

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.8

Persons in the mode of goodness prefer foods that promote life span, and increase virtue, strength, health, happiness, and satisfaction. Such foods are juicy, succulent, nourishing, and naturally tasteful.

நல்வழியில் இருப்பவர்கள் ஆயுட்காலம் , நல்லொழுக்கம், வலிமை, ஆரோக்கியம், மகிழ்ச்சி மற்றும் திருப்தி ஆகியவற்றை மேம்படுத்தும் உணவுகளை விரும்புகிறார்கள். இத்தகைய உணவுகள் சாறு நிறைந்ததாகவும், சதைப்பற்றுள்ளதாகவும், ஊட்டமளிப்பதாகவும், இயற்கையாகவே சுவையாகவும் இருக்கும்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.8

Tamil	English	Sanskrit
ஆயு:ஸத்1த்1வப3லாரோக்3யஸுக2ப்1ரீதி1விவர்த4னா: |	āyuḥ-sattva-balārogya-sukha-prīti-vivardhanāḥ |	आयु:सत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविवर्धना: |
ரஸயா:	rasyāḥ	रस्या:
ஸ்நிக்தா4:	snigdhāḥ	स्निग्धा:
ஸ்தி2ரா	sthirā	स्थिरा
ஹ்ருத்3யா *	hṛidyā *	हृद्या *
ஆஹாரா:	āhārāḥ	आहारा:
ஸாத்1த்1விக1ப்1ரியா: ||	sāttvika-priyāḥ ||	सात्त्विकप्रिया: ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.9

kaṭv-amla-lavaṇāty-uṣhṇa- tīkṣhṇa-rūkṣha-vidāhinaḥ |
āhārā rājasasyeṣhṭā duḥkha-śhokāmaya-pradāḥ ||9||

க1ட்1வம்லலவணாத்1யுஷ்ணதீ1க்ஷ்ணரூக்ஷவிதா3ஹின: |
ஆஹாரா ராஜஸஸ்யேஷ்டா1 து3:க2ஶோகா1மயப்1ரதா3: ||9||

कट्वम्ललवणात्युष्णतीक्ष्णरूक्षविदाहिन: |
आहारा राजसस्येष्टा दु:खशोकामयप्रदा: || 9||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.9

kaṭu—bitter; amla—sour;
lavaṇa—salty;
ati-uṣhṇa—very hot;
tīkṣhṇa—pungent;
rūkṣha—dry;
vidāhinaḥ—full of chillies;
āhārāḥ—food;
rājasasya—to persons in the mode of passion; iṣhṭāḥ—dear;
duḥkha—pain;
śhoka—grief;
āmaya—disease;
pradāḥ—produce

கடு-—கசப்பான;
ஆம்லா---புளிப்பான;
லவண—-உப்பான;
அதி--உஷ்ண—-மிகவும் சூடான;
தீக்ஷ்ண-—அமிலத் தன்மையுடைய;
ரூக்ஷ-—உலர்ந்த;
விதாஹினஹ----காரமான;
ஆஹாராஹா—-உணவு;
ராஜஸஸ்ய—-ஆர்வத்தின் முறையில் உள்ள நபர்களுக்கு;
இஷ்டாஹா-—மிகவும் பிடித்தமானவை;
துஹ்க-—வலி;
ஶோக-—துக்கம்; ஆமய—-நோய்;
ப்ரதாஹா--—உருவாக்குகின்றன.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.9

Foods that are too bitter, too sour, salty, very hot, pungent, dry, and full of chillies, are dear to persons in the mode of passion. Such foods produce pain, grief, and disease.

மிகவும் கசப்பான, அதிக புளிப்பு, உப்பு, மிகவும் சூடான, காரமான, உலர்ந்த மற்றும் காரமான உணவுகள், ஆர்வமுள்ள நபர்களுக்கு மிகவும் பிடித்தமானவை. இத்தகைய உணவுகள் வலி, துக்கம் மற்றும் நோய்களை உருவாக்குகின்றன.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.9

Tamil	English	Sanskrit
க1ட்1வம்லலவணாத்1யு ஷ்ண *	kaṭv-amla-lavaṇāty-uṣhṇa- *	कट्वम्ललवणात्युष्णतीक्ष्णरूक्षविदाहिन: |
தீ1க்ஷ்ணரூக்ஷவிதா3ஹி ன: |	tīkṣhṇa-rūkṣha-vidāhinaḥ |	
ஆஹாரா	āhārā	आहारा
ராஜஸஸ்யேஷ்டா1 *	rājasasyeṣhṭā *	राजसस्येष्टा *
து3:க2ஶோகா1மயப்1ரதா3: ||	duḥkha-śhokāmaya-pradāḥ ||	दु:खशोकामयप्रदा: ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.10

yāta-yāmaṁ gata-rasaṁ pūti paryuṣhitaṁ cha yat |
uchchhiṣhṭam api chāmedhyaṁ bhojanaṁ tāmasa-priyam ||10||

யாத1யாமம் க3த1ரஸம் பூ1தி1 ப1ர்யுஷித1ம் ச1 யத்1 |
உச்1சி2ஷ்ட1மபி1 சா1மேத்4யம் போ4ஜனம் தா1மஸப்1ரியம் ||10||

यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् |
उच्छिष्टमपि चामेध्यं भोजनं तामसप्रियम् || 10||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.10

yāta-yāmam—stale foods;
gata-rasam—tasteless;
pūti—putrid;
paryuṣhitam—polluted; cha—and;
yat—which;
uchchhiṣhṭam—left over;
api—also; cha—and;
amedhyam—impure;
bhojanam—foods;
tāmasa—to persons in the mode of ignorance; priyam—dear

யாத—யாமம்--—பழைய-அழுகிய உணவுகள்;
கத-ரஸம்—--சுவையற்ற;
பூதி---அழுகிய;
பர்யுஷிதம்--—மாசுப்பட்ட;
ச—-மற்றும்; யத்--—எது;
உச்சிஷ்டம்--—எஞ்சிய; அபி---மேலும்;
ச—--மற்றும்;
அமேத்யம்--—தூய்மையற்ற;
போஜனம்—--உணவுகள்;
தாமஸ—-அறியாமை முறையில் உள்ள நபர்களுக்கு;
ப்ரியம்--—பிரியமானது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.10

Foods that are overcooked, stale, putrid, polluted, and impure are dear to persons in the mode of ignorance.

அதிகமாகச் சமைக்கப்பட்ட, நாட்பட்ட, சுவையற்ற அழுகிய, மாசுபட்ட மற்றும் தூய்மையற்ற உணவுகள் அறியாமை முறையில் உள்ளவர்களுக்கு மிகவும் பிடித்தமானவை.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.10

Tamil	English	Sanskrit
யாத^{1}யாமம்	yāta-yāmaṁ	यातयामं
க^{3}த^{1}ரஸம் *	gata-rasaṁ *	गतरसं *
பூ^{1}தி^{1}	pūti	पूति
ப^{1}ர்யுஷித^{1}ம் ச^{1} யத்^{1} |	paryuṣhitaṁ cha yat |	पर्युषितं च यत् |
உச்^{1}சி^{2}ஷ்ட^{1}மபி^{1}	uchchhiṣhṭam api	उच्छिष्टमपि
சா^{1}மேத்^{4}யம் *	chāmedhyaṁ *	चामेध्यं *
போ^{4}ஜனம்	bhojanaṁ	भोजनं
தா^{1}மஸப்^{1}ரியம் ||	tāmasa-priyam ||	तामसप्रियम् ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.11

aphalākāṅkṣhibhir yajño vidhi-driṣhṭo ya ijyate |
yaṣhṭavyam eveti manaḥ samādhāya sa sāttvikaḥ ||11||

அப^{2}லாகா^{1}ங்க்ஷிபி^{4}ர்யஜ்ஞோ விதி^{4}த்^{3}ருஷ்டோ^{1} ய இஞ்யதே^{1} |
யஷ்ட^{1}வ்யமேவேதி^{1} மன: ஸமாதா^{4}ய ஸ ஸாத்^{1}த்^{1}விக^{1}: ||11||

अफलाकाङ्क्षिभिर्यज्ञो विधिदृष्टो य इज्यते |
यष्टव्यमेवेति मन: समाधाय स सात्त्विक: || 11||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.11

aphala-ākāṅkṣhibhiḥ—without expectation of any reward; yajñaḥ—sacrifice; vidhi-driṣhṭaḥ—that is in accordance with the scriptural injunctions; yaḥ—which; ijyate—is performed; yaṣhṭavyam-eva-iti—ought to be offered; manaḥ—mind; samādhāya—with conviction; saḥ—that; sāttvikaḥ—of the nature of goodness

அஃ பலா-ஆகாங்க்ஷிபிஹி----பலன்களை எதிர்பார்க்காமல்; யஞ்ஞஹி-----தியாகம்; விதி-த்ரிஷ்டஹ----அது வேதத்தின் கோட்பாடுகளுக்கு ஏற்ப; யஹ—---எது; இஜ்யதே-—-செய்யப்படுகிறது; யஷ்டவ்யமேவ--இதி—-அளிக்கப்பட வேண்டும்; மனஹ---—மனம்; ஸமாதாய--—உறுதியுடன்; ஸஹ—--அந்த; ஸாத்விகஹ----நன்மையின் இயல்பு.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.11

Sacrifice that is performed according to scriptural injunctions without expectation of rewards, with the firm conviction of the mind that it is a matter of duty, is of the nature of goodness.

பலன்களை எதிர்பாராமல், கடமை என்ற மன உறுதியுடன் வேத கட்டளைகளின்படி செய்யப்படும் யாகம் நற்குணத்தின் இயல்புடையது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.11

Tamil	English	Sanskrit
அப2லாகா1ங்க்ஷிபி4ர்ய ஞோ *	aphalākāṅkṣhibhir yajño *	अफलाकाङ्क्षिभिर्यज्ञो *
விதி4த்3ருஷ்டோ1	vidhi-driṣhṭo	विधिदृष्टो
ய இஞ்யதே1 |	ya ijyate |	य इज्यते |
யஷ்ட1வ்யமேவேதி1	yaṣhṭavyam eveti	यष्टव्यमेवेति
மன: *	manaḥ *	मन: *
ஸமாதா4ய	samādhāya	समाधाय
ஸ ஸாத்1த்1விக1: ||	sa sāttvikaḥ ||	स सात्त्विक: ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.12

abhisandhāya tu phalaṁ dambhārtham api chaiva yat |
ijyate bharata-śhreṣhṭha taṁ yajñaṁ viddhi rājasam ||12||

அபி4ஸந்தா4ய து1 ப2லம் த3ம்பா4ர்த2மபி1 சை1வ யத்1 |
இஜ்யதே1 ப4ரத1ஶ்ரேஷ்ட2 த1ம் யஞ்ஞம் வித்3தி4 ராஜஸம் ||12||

अभिसन्धाय तु फलं दम्भार्थमपि चैव यत् |
इज्यते भरतश्रेष्ठ तं यज्ञं विद्धि राजसम् || 12||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.12

abhisandhāya—motivated by;
tu—but; phalam—the result;
dambha—pride;
artham—for the sake of;
api—also;
cha—and; eva—certainly;
yat—that which;
ijyate—is performed;
bharata-śhreṣhṭha—Arjun, the best of the Bharatas; tam—that;
yajñam—sacrifice;
viddhi—know;
rājasam—in the mode of passion

அபிஸந்தாய----உந்துதலால்;
து--—ஆனால்;
∴ பலம்--—விளைவு;
தம்ப—--பெருமை;
அர்த்தம்--—பொருட்டு;
அபி—--மேலும்; ச—--மற்றும்;
ஏவ--—நிச்சயமாக;
யத்--—அது;
இஜ்யதே—--செய்யப்படுகிறது;
பரத-ஶ்ரேஷ்ட—பரதர்களிலேயே சிறந்த அர்ஜுனன்;
தம்—--அந்த;
யஞ்ஞும்--—தியாகம்;
வித்தி--—அறிக;
ராஜஸம்--—ஆர்வத்தின் முறையில்

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.12

O best of the Bharatas, know that sacrifice performed for material benefit, or with a hypocritical aim, is in the mode of passion.

ஓ பரதர்களில் சிறந்தவனே, பொருள் நன்மைக்காக அல்லது பாசாங்குத்தனமான நோக்கத்துடன் செய்யப்படும் யாகம் ஆர்வத்தின் முறையில் உள்ளது என்பதை அறிந்து கொள்..

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.12

Tamil	English	Sanskrit
அபி4ஸந்தா4ய து1	abhisandhāya tu	अभिसन्धाय तु
ப2லம் *	phalaṁ *	फलं *
த3ம்பா4ர்த2மபி1	dambhārtham api	दम्भार्थमपि
சை1வ யத்1 |	chaiva yat |	चैव यत् |
இஜ்யதே1	ijyate	इज्यते
ப4ரத1ஶ்ரேஷ்ட2	bharata-śhreṣhṭha *	भरतश्रेष्ठ *
த1ம் யஞ்ஞம்	taṁ yajñaṁ	तं यज्ञं
வித்3தி4 ராஜஸம் ||	viddhi rājasam ||	विद्धि राजसम् ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.13

vidhi-hīnam asṛiṣhṭānnaṁ mantra-hīnam adakṣhiṇam |
śhraddhā-virahitaṁ yajñaṁ tāmasaṁ parichakṣhate ||13||

விதி4ஹீனமஸ்ருஷ்டா1ன்னம் மந்த்1ரஹீனமத3க்ஷிணம் |
ஶ்ரத்3தா4விரஹித1ம் யஞ்ஞம் தா1மஸம் ப1ரிச1க்ஷதே1 ||13||

विधिहीनमसृष्टान्नं मन्त्रहीनमदक्षिणम् |
श्रद्धाविरहितं यज्ञं तामसं परिचक्षते || 13||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.13

vidhi-hīnam—without scriptural direction;
asṛiṣhṭa-annam—without distribution of prasad;
mantra-hīnam—with no chanting of the Vedic hymns;
adakṣhiṇam—with no remunerations to the priests;
śhraddhā—faith;
virahitam—without;
yajñam—sacrifice;
tāmasam—in the mode of ignorance;
parichakṣhate—is to be considered

விதி-ஹீனம்--—வேதத்தின் கட்டளைகளுக்கு மாறாக;
அஸ்ரிஷ்ட-அன்னம்—ப்ரஸாதவிநியோகம் இல்லாமல்;
மந்திர---ஹீனம்—--வேத கீர்த்தனைகள் இல்லாமல்;
அதக்ஷிணம்--— புரோகிதர்களுக்கு எந்த ஊதியமும் இல்லாமல்;
ஶ்ரத்தா---—நம்பிக்கை;
விரஹிதம்--—இல்லாது;
யஞ்ஞும்--—தியாகம்;
தாமஸம்--—அறியாமை முறையில்;
பரிசக்ஷதே--—கருதப்பட வேண்டும்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.13

Sacrifice devoid of faith and contrary to the injunctions of the scriptures, in which no food is offered, no mantras chanted, and no donation made, is to be considered in the mode of ignorance.

நம்பிக்கை இல்லாத, வேதத்தின் கட்டளைகளுக்கு மாறாக, மந்திரங்களை உச்சரிக்காமல், எந்த உணவையும் வழங்காமல், எந்தவிதமான தானம் செய்யாத தியாகம் அறியாமை முறையில் செய்யப்பட்டதாக கருதப்பட வேண்டும்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.13

Tamil	English	Sanskrit
விதி[4]ஹீனமஸ்ருஷ்டா[1]ன்னம் *	vidhi-hīnam asṛiṣhṭānnaṁ *	विधिहीनमसृष्टान्नं *
மந்த்[1]ரஹீனமத[3]க்ஷிணம் |	mantra-hīnam adakṣhiṇam |	मन्त्रहीनमदक्षिणम् |
ஶ்ரத்[3]தா[4]விரஹித[1]ம்	śhraddhā-virahitaṁ	श्रद्धाविरहितं
யஞ்ஞம் *	yajñaṁ *	यज्ञं *
தா[1]மஸம்	tāmasaṁ	तामसं
ப[1]ரிச[1]க்ஷதே[1] ||	Parichakṣhate ||	परिचक्षते ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.14

deva-dwija-guru-prājña- pūjanaṁ śhaucham ārjavam |
brahmacharyam ahinsā cha śhārīraṁ tapa uchyate ||14||

தே3வத்3விஜகு3ருப்1ராஞ்ஞபூ1ஜனம் ஶௌச1மார்ஜவம் |
ப்2ரஹ்மச1ர்யமஹிம்ஸா ச1 ஶாரீரம் த1ப1 உச்யதே1 ||14||

देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं शौचमार्जवम् |
ब्रह्मचर्यमहिंसा च शारीरं तप उच्यते || 14||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.14

deva—the Supreme Lord;
dwija—the Brahmins;
guru—the spiritual master;
prājña—the elders;
pūjanam—worship;
śhaucham—cleanliness;
ārjavam—simplicity;
brahmacharyam—celibacy;
ahinsā—non-violence; cha—and;
śhārīram—of the body;
tapaḥ—austerity;
uchyate—is declared as

தேவ--—ஒப்புயர்வற்ற இறைவன்;
த்விஜ--—ப்ராஹ்மணர்கள்;
குரு--—ஆன்மீக குரு;
ப்ராஞ்ஞ--—ஞானிகள் மற்றும் பெரியவர்கள்;
பூஜனம்--—வழிபாடு;
ஶௌசம்--—சுத்தம்;
ஆர்ஜவம்--—எளிமை;
ப்ரஹ்மசரியம்—-மணங்கொள்ளா நோன்பு;
அஹின்ஸா—--அகிம்சை;
ச--மற்றும்; ஶாரீரம்---—உடலின்;
தப--—துறவறம்;
உச்யதே----என அறிவிக்கப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.14

When worship of the Supreme Lord, the Brahmins, the spiritual master, the wise, and the elders is done with the observance of cleanliness, simplicity, celibacy, and non-violence then this worship is declared as the austerity of the body.

எப்பொழுது தூய்மை, எளிமை, ப்ரஹ்மசரியம், அகிம்சை ஆகியவற்றைக் கடைப்பிடிக்கும்போது பரமாத்மா. ப்ராஹ்மணர்கள், ஆன்மிக குரு, ஞானிகள், பெரியோர்கள் ஆகியோரின், வழிபாடு உடலின் துறவறம் என்று அறிவிக்க,ப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.14

Tamil	English	Sanskrit
தே3வத்3விஜகு3ருப்1ராஞ் ஞபூ1ஜனம் *	deva-dwija-guru- prājña- * pūjanaṁ	देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं *
ஶௌச1மார்ஜவம் ।	śhaucham ārjavam |	शौचमार्जवम् ।
ப்2ரஹ்மச1ர்யமஹிம்ஸா ச1 *	brahmacharyam ahinsā cha *	ब्रह्मचर्यमहिंसा च *
ஶாரீரம்	śhārīraṁ	शारीरं
த1ப1 உச்யதே1 ॥	tapa uchyate ||	तप उच्यते ॥

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.15

anudvega-karaṁ vākyaṁ satyaṁ priya-hitaṁ cha yat |
svādhyāyābhyasanaṁ chaiva vāṅ-mayaṁ tapa uchyate ||15||

அனுத்3வேக3க1ரம் வாக்1யம் ஸத்1யம் ப்1ரியஹிதம்1ம் ச1 யத்1|
ஸ்வாத்4யாயாப்4யஸனம் சை1வ வாங்மயம்
த1ப1 உச்1யதே1 ||15||

अनुद्वेगकरं वाक्यं सत्यं प्रियहितं च यत् |
स्वाध्यायाभ्यसनं चैव वाङ्मयं तप उच्यते || 15||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.15

anudvega-karam—not causing distress;
vākyam—words;
satyam—truthful;
priya- hitam—beneficial;
cha—and;
yat—which;
svādhyāya-abhyasanam—recitation of the Vedic scriptures;
cha eva—as well as;
vāṅ-mayam—of speech;
tapaḥ—austerity;
uchyate—are declared as

அனுத்வேக-கரம்—-துன்பத்தை ஏற்படுத்தாதத;
வாக்யம்—-வார்த்தைகள்;
சத்யம்--—உண்மையான;
ப்ரிய-ஹிதம்—நன்மைதரக்கூடிய;
ச—-மற்றும்;
யத்---—எது; ஸ்வாத்யாய-அப்யஸனம்—-வேத ஶாஸ்திரங்களை ஓதுதல்;
ச ஏவ-—அத்துடன்;
வாங்மயம்--—பேச்சின்;
தப----எளிமை-;
உச்யதே----என அறிவிக்கப்படுகிறது

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.15

Words that do not cause distress, are truthful, inoffensive, and beneficial, as well as regular recitation of the Vedic scriptures—these are declared as austerity of speech.

துன்பத்தை ஏற்படுத்தாத வார்த்தைகள், உண்மையுள்ளவை, புண்படுத்தாதவை, நன்மை தரக்கூடியவை, அத்துடன் வேத ஶாஸ்திரங்களைத் தொடர்ந்து ஓதுதல் - இவை பேச்சின் துறவறம் என அறிவிக்கப்படுகின்றன.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.15

Tamil	English	Sanskrit
அனுத்3வேக3க1ரம்	anudvega-karaṁ	अनुद्वेगकरं
வாக்1யம் *	vākyaṁ *	वाक्यं *
ஸத்1யம்	satyaṁ	सत्यं
ப்1ரியஹித1ம் ச1 யத்1 |	priya-hitaṁ cha yat |	प्रियहितं च यत् |
ஸ்வாத்4யாயாப்4யஸனம்	svādhyāyābhyasanaṁ	स्वाध्यायाभ्यसनं
சை1வ *	chaiva *	चैव *
வாங்மயம்	vāṅ-mayaṁ	वाङ्मयं
த1ப1 உச்1யதே1 ||	tapa uchyate ||	तप उच्यते ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.16

manaḥ-prasādaḥ saumyatvaṁ maunam ātma-vinigrahaḥ |
bhāva-sanśhuddhir ity etat tapo mānasam uchyate ||16||

மன: ப்1ரஸாத3: ஸௌம்யத்1வம் மௌனமாத்1மவினிக்3ரஹ: |
பா4வஸம்ஶுத்3தி4ரித்1யேத1த்1த1போ1 மானஸமுச்1யதே1 ||16||

मन: प्रसाद: सौम्यत्वं मौनमात्मविनिग्रह: |
भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो मानसमुच्यते || 16||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.16

manaḥ-prasādaḥ—serenity of thought; saumyatvam—gentleness; maunam—silence; ātma-vinigrahaḥ—self-control; bhāva-sanśhuddhiḥ—purity of purpose;
iti—thus; etat—these;
tapaḥ—austerity;
mānasam—of the mind;
uchyate—are declared as

மனஹ-பிரஸாதஹ—--சிந்தனையின் அமைதி;
ஸௌம்யத்வம்--—மென்மை;
மௌனம்—--மௌனம்;
ஆத்ம-விநிக்ரஹஹ----சுயக்கட்டுப்பாடு;
பாவ-ஸந்ஶுத்திஹி----நோக்கத்தின் தூய்மை;
இதி--—இவ்வாறு;
ஏதத்--—இவை;
தபஹ--—எளிமை;
மானஸம்--—மனத்தின்;
உச்யதே-----என அறிவிக்கப்படுகின்றன.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.16

Serenity of thought, gentleness, silence, self-control, and purity of purpose—all these are declared as austerity of the mind.

சிந்தனையின் அமைதி, மென்மை, மௌனம், சுயக்கட்டுப்பாடு மற்றும் நோக்கத்தின் தூய்மை - இவை அனைத்தும் மனத்தின் துறவறம் என அறிவிக்கப்படுகின்றன.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.16

Tamil	English	Sanskrit
மன: ப்¹ரஸாத³:	manaḥ-prasādaḥ	मन: प्रसाद:
ஸௌம்யத்¹வம் *	saumyatvaṁ *	सौम्यत्वं *
மௌனமாத்¹மவிநிக்³ரஹ: |	maunam ātma-vinigrahaḥ |	मौनमात्मविनिग्रह: |
பா⁴வஸம்ஶுத்³தி⁴ரித்¹யேத¹த்¹ * த¹போ¹	bhāva-sanśhuddhir ity etat * tapo	भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो
மானஸமுச்¹யதே¹ ||	mānasam uchyate ||	मानसमुच्यते ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.17

śhraddhayā parayā taptaṁ tapas tat tri-vidhaṁ naraiḥ |
aphalākāṅkṣhibhir yuktaiḥ sāttvikaṁ parichakṣhate ||17||

ஶ்ரத்³த⁴யா ப¹ரயா த¹ப்¹த¹ம் த¹ப¹ஸ்த¹த்¹த்¹ரிவித⁴ம் நரை: |
அப²லாகா¹ங்க்ஷிபி⁴ர்யுக்¹தை¹:ஸாத்¹த்¹விக¹ம் ப¹ரிச¹க்ஷதே¹ ||17||

श्रद्धया परया तप्तं तपस्तत्त्रिविधं नरैः |
अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्विकं परिचक्षते || 17||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.17

śhraddhayā—with faith;
parayā—transcendental;
taptam—practiced;
tapaḥ—austerity;
tat—that;
tri-vidham—three-fold;
naraiḥ—by persons;
aphala-ākāṅkṣhibhiḥ—without yearning for material rewards;
yuktaiḥ—steadfast;
sāttvikam—in the mode of goodness;
parichakṣhate—are designated

ஶ்ரத்தயா--—நம்பிக்கையுடன்;
பரயா--—ஆழ்ந்த;
தப்தம்--—பயிற்சி;
தபஹ--—துறவுகளை;
தத்—அது;
திரி-விதம்—மூன்று விதம்;
நரைஹி---நபர்களால்;
அ॰॰பல-ஆகாங்க்ஷிபிஹி--—பொருள் பலன்களுக்காக ஏங்காமல்;
யுக்தைஹி---உறுதியான;
ஸாத்விகம்-----
நற்குணத்தின்முறையில்;
பரிசக்ஷதே--—குறிப்பிடப்பட்டவை.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.17

When devout persons with ardent faith practice these three-fold austerities without yearning for material rewards, they are designated as austerities in the mode of goodness.

தீவிர நம்பிக்கை கொண்ட பக்தியுள்ள நபர்கள் பொருள் பலன்களுக்காக ஏங்காமல் இந்த மூன்று மடங்கு துறவுகளை கடைப்பிடிக்கும்போது, அவர்கள் முறையில் செய்யப்பட்ட துறவரங்கள் என்று குறிப்பிடப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.17

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரத்3த4யா	śhraddhayā	श्रद्धया
ப1ரயா	parayā	परया
த1ப்1த1ம் *	taptaṁ *	तप्तं *
த1ப1ஸ்த1த்1த்1ரிவித4ம் நரை: |	tapas tat tri-vidhaṁ naraiḥ |	तपस्तत्त्रिविधं नरैः |
அப2லாகா1ங்க்ஷிபி4ர்யுக்1தை1: *	aphalākāṅkṣhibhir yuktaiḥ *	अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः *
ஸாத்1த்1விக1ம்	sāttvikaṁ	सात्त्विकं
ப1ரிச1க்ஷதே1 ||	Parichakṣhate ||	परिचक्षते ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.18

satkāra-māna-pūjārthaṁ tapo dambhena chaiva yat |
kriyate tad iha proktaṁ rājasaṁ chalam adhruvam ||18||

ஸத்1கா1ரமானபூ1ஜார்த2ம் த1போ1 த1ம்பே4ன சை1வ யத்1 |
க்1ரியதே1 த1தி3ஹ ப்1ரோக்1த1ம் ராஜஸம் ச1லமத்4ருவம் ||18||

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत् |
क्रियते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमध्रुवम् || 18||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.18

sat-kāra—respect;
māna—honor;
pūjā—adoration;
artham—for the sake of;
tapaḥ—austerity;
dambhena—with ostentation;
cha—also;
eva—certainly; yat—which;
kriyate—is performed; tat—that;
iha—in this world; proktam—is said;
rājasam—in the mode of passion;
chalam—flickering;
adhruvam—temporary

ஸத்-கார-—மரியாதை;
மான---கௌரவம்;
பூஜா—-புகழ்;
அர்த்தம்—-பெறுவதற்காக;
தபஹ-—துறவற செயல்;
தம்பேன---ஆடம்பரத்துடன்;
ச—-மேலும்; ஏவ-—நிச்சயமாக;
யத்—-எது; க்ரியதே-—செய்யப்படும்;
தத்—-அது;
இஹ--—இந்த உலகில்;
ப்ரோக்தம்-—சொல்லப்படுகிறது;
ராஜஸம்-—உணர்வு முறையில்;
சலம்-—கணத்தில் மறைகின்ற;
அத்ருவம்—-நிலையற்றவை

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.18

Austerity that is performed with ostentation for the sake of gaining honor, respect, and adoration is in the mode of passion. Its benefits are unstable and transitory.

புகழ், மரியாதை மற்றும் ஆன்ற மதிப்பைப் பெறுவதற்காக ஆடம்பரத்துடன் செய்யப்படும் துறவற செயல் உணர்ச்சியின் பயன்முறையில் உள்ளது. அதன் நன்மைகள் கணத்தில் மறைகின்ற மற்றும் நிலையற்றவை.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.18

Tamil	English	Sanskrit
ஸத்1கா1ரமானபூ1ஜார்த2ம் *	satkāra-māna-pūjārthaṁ *	सत्कारमानपूजार्थं *
த1போ1 த1ம்பே4ன	tapo dambhena	तपो दम्भेन
சை1வ யத்1 |	chaiva yat |	चैव यत् |
க்1ரியதே1	kriyate	क्रियते
த1தி3ஹ ப்1ரோக்1த1ம் *	tad iha proktaṁ *	तदिह प्रोक्तं *
ராஜஸம்	rājasaṁ	राजसं
ச1லமத்4ருவம் ||	chalam adhruvam ||	चलमध्रुवम् ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.19

mūḍha-grāheṇātmano yat pīḍayā kriyate tapaḥ |
parasyotsādanārthaṁ vā tat tāmasam udāhṛitam ||19||

மூட4க்3ராஹேணாத்1மனோ யத்1பீ1ட3யா க்1ரியதே1 த1ப1: |
ப1ரஸ்யோத்1ஸாத3னார்த2ம் வா
த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ||19||

मूढग्राहेणात्मनो यत्पीडया क्रियते तप: |
परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम् || 19||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.19

mūḍha—those with confused notions;
grāheṇa—with endeavor;
ātmanaḥ—one's own self;
yat—which;
pīḍayā—torturing;
kriyate—is performed;
tapaḥ—austerity;
parasya—of others; utsādana-artham—for harming;
vā—or; tat—that;
tāmasam—in the mode of ignorance;
udāhṛitam—is described to be

மூட--—குழப்பமான கருத்துக்களைக் கொண்டவர்கள்;
க்ராஹேணா--—முயற்சியுடன்;
ஆத்மனஹ---தனக்கு;
யத்-—எது;
பீடயா--—தீங்கு விளைவிக்கும;
க்ரியதே--—செய்யப்படுகிற;
தபஹ--—துறவற செயல்;
பரஸ்ய---—பிறருக்கு;
உத்ஸாதன-அர்தம்—--பிறருக்குத் தீங்கு விளைவிப்பதற்காக;
வா--—அல்லது; தத்--—அது;
தாமஸம்--—அறியாமை முறையில்;
உதாஹ்ருதம்----என்று விவரிக்கப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.19

Austerity that is performed by those with confused notions, and which involves torturing the self or harming others, is described to be in the mode of ignorance.

குழப்பமான கருத்துக்களைக் கொண்டவர்களால் மேற்கொள்ளப்படும் , தன்னைத் துன்புறுத்தும் அல்லது பிறருக்குத் தீங்கு விளைவிக்கும் துறவற செயல் அறியாமை முறையின் அடிப்படையில் விவரிக்கப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.19

Tamil	English	Sanskrit
மூட4க்3ராஹேணாத்1மனோ *	mūḍha-grāheṇātmano *	मूढग्राहेणात्मनो *
யத்1பீ1ட3யா	yat pīḍayā	यत्पीडया
க்1ரியதே1 த1ப1: |	kriyate tapaḥ |	क्रियते तप: |
ப1ரஸ்யோத்1ஸாத3னார்த2ம் வா *	parasyotsādanārthaṁ vā *	परस्योत्सादनार्थं वा *
த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ||	tat tāmasam udāhṛitam ||	तत्तामसमुदाहृतम् ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.20

dātavyam iti yad dānaṁ dīyate 'nupakāriṇe |
deśhe kāle cha pātre cha tad dānaṁ sāttvikaṁ smṛitam ||20||

தா3த1வ்யமிதி1 யத்3தா3னம் தீ3யதே1னுப1கா1ரிணே |
தே3ஶே கா1லே ச1 பா1த்1ரே ச1 த1த்3தா3னம் ஸாத்1த்1விக1ம்
ஸ்ம்ருத1ம் ||

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे |
देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् || 20||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.20

dātavyam—worthy of charity;
iti—thus; yat—which;
dānam—charity; dīyate—is given;
anupakāriṇe—to one who cannot give in return; deśhe—in the proper place;
kāle—at the proper time;
cha—and; pātre—to a worthy person;
cha—and; tat—that;
dānam—charity;
sāttvikam—in the mode of goodness;
smṛitam—is stated to be

தாதவ்யம்----தானம் செய்யத் தகுந்தது; இதி--—இவ்வாறு;
யத்--—எது;
தானம்--—கொடை(அறம்);
தீயதே--—கொடுக்கப்படுகிறது;
அநுபகாரிணே—--பிரதிபலனாக எதையும் கருத்தில் கொள்ளாமல்;
தேஶே--—சரியான இடத்தில்;
காலே—--சரியான நேரத்தில்;
ச--—மற்றும்;
பாத்ரே--—தகுதியான நபருக்கு;
ச---மற்றும்;
தத்—--அது; தானம்-—கொடை;
ஸாத்விகம்—--நன்மையின் முறையில்;
ஸ்மிருதம்--—என்று கூறப்பட்டுள்ளது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.20

Charity given to a worthy person simply because it is right to give, without consideration of anything in return, at the proper time and in the proper place, is stated to be in the mode of goodness.

ஒரு தகுதியான நபருக்கு சரியான நேரத்தில், சரியான இடத்தில், பிரதிபலனாக எதையும் கருத்தில் கொள்ளாமல், மற்றும் கொடுப்பது சரியானது என்பதால் வழங்கப்படும் கொடை நன்மையின் முறையில் வகைப்படுத்தப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.20

Tamil	English	Sanskrit
தா3த1வ்யமிதி1	dātavyam iti	दातव्यमिति
யத்3தா3னம் *	yad dānaṁ *	यद्दानं *
தீ3யதே1னுப1கா1ரிணே ।	dīyate 'nupakāriṇe |	दीयतेऽनुपकारिणे ।
தே3ஶே கா1லே ச1	deśhe kāle cha	देशे काले च
பா1த்1ரே ச1 *	pātre cha *	पात्रे च *
த1த்3தா3னம்	tad dānaṁ	तद्दानं
ஸாத்1த்1வித1ம்	sāttvikaṁ	सात्त्विकं
ஸ்ம்ருத1ம் ॥	Smṛitam ||	स्मृतम् ॥

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.21

yat tu pratyupakārārthaṁ phalam uddiśhya vā punaḥ |
dīyate cha parikliṣhṭaṁ tad dānaṁ rājasaṁ smṛitam ||21||

யத்[1]து ப்[1]ரத்[1]த்[1]யுப[1]கா[1]ரார்த[2]ம் ப[2]லமுத்[3]தி[3]ஶ்ய வா பு[1]ன: |
தீ[3]யதே[1] ச[1] ப[1]ரிக்[1]லிஷ்ட[1]ம் த[1]த்[3]தா[3]னம் ராஜஸம் ஸ்ம்ருத[1]ம்
||21||

यत्तु प्रत्युपकारार्थं फलमुद्दिश्य वा पुन: |
दीयते च परिक्लिष्टं तद्दानं राजसं स्मृतम् || 21||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.21

yat—which; tu—but;
prati-upakāra-artham—with the hope of a return;
phalam—reward;
uddiśhya—expectation; vā—or;
punaḥ—again; dīyate—is given;
cha—and;
parikliṣhṭam—reluctantly; tat—that;
dānam—charity;
rājasam—in the mode of passion;
smṛitam—is said to be

யத்-–—எது; து-–—ஆனால்;
ப்ரதி-உபகார-அர்த்தம்-–—திரும்ப கிடைக்கும் என்ற நம்பிக்கை;
ஃபலம்-–—வெகுமதி;
உத்திஶ்ய----எதிர்பார்த்து;
வா—-அல்லது;
புனஹ-–—மீண்டும்;
தீயதே---கொடுக்கப்படும்;
ச---மற்றும்;
பரிக்லிஷ்டம்-–—தயக்கத்துடன்;
தத்-–—அது;
தானம்—-கொடை;
ராஜாஸம்-–—ஆர்வ முறையில்;
ஸ்மிருதம்-–—என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.21

But charity given with reluctance, with the hope of a return or in expectation of a reward, is said to be in the mode of passion.

ஆனால் மகிழ்சியிண்மையுடன், வெகுமதியை எதிர்பார்த்து திரும்ப கிடைக்கும் என்ற நம்பிக்கை மற்றும் தயக்கத்துடன் கொடுக்கப்படும் கொடை, உணர்ச்சியின் முறையில் செய்யப்படுவதாக கூறப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.21

Tamil	English	Sanskrit
யத்1து	yat tu	यत्तु
ப்1ரத்1த்1யுப1கா1ரார்த2ம் *	pratyupakārārthaṁ *	प्रत्युपकारार्थं *
ப2லமுத்3தி3ஶ்ய	phalam uddiśhya	फलमुद्दिश्य
வா பு1ன: |	vā punaḥ |	वा पुनः |
தீ3யதே1 ச1	dīyate cha	दीयते च
ப1ரிக்1லிஷ்ட1ம் *	parikliṣhṭaṁ *	परिक्लिष्टं *
த1த்3தா3னம்	tad dānaṁ	तद्दानं
ராஜஸம்	rājasaṁ	राजसं
ஸ்ம்ருத1ம் ||	Smṛitam ||	स्मृतम् ||

adeśha-kāle yad dānam apātrebhyaśh cha dīyate |
asat-kṛitam avajñātaṁ tat tāmasam udāhṛitam ||22||

அதே3ஶகா3லே யத்3தா3னமபா1த்3ரேப்4யஶ்ச1 தீ3யதே1 |
அஸத்1க்1ருத1மவஞ்ஞாத1ம் த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ||22||

अदेशकाले यद्दानमपात्रेभ्यश्च दीयते |
असत्कृतमवज्ञातं तत्तामसमुदाहृतम् || 22||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.22

adeśha—at the wrong place;
kāle—at the wrong time;
yat—which;
dānam—charity; apātrebhyaḥ—to unworthy persons; cha—and;
dīyate—is given;
asat-kṛitam—without respect;
avajñātam—with contempt;
tat—that;
tāmasam—of the nature of nescience;
udāhṛitam—is held to be

அதேஶ—-‐தவறான இடத்தில்;
காலே—-‐தவறான நேரத்தில்;
யத்--—எது; தானம்----கொடை;
அபாத்ரேப்யஹ--—தகுதியற்ற நபர்களுக்கு; ச—-மற்றும்;
தீயதே--—கொடுக்கப்படுகிற;
அஸத்-கிருதம்-----இகழ்ச்சியுடனும்;
அவஞ்ஞாதம்—-‐அவமதிப்புடன்;
தத்--—அது;
தாமஸம்--—அறிவின்மையின் இயல்புடையதாக;
உதாஹ்ருதம்--—என்று கருதப்படுகிறது..

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.22

And that charity, which is given at the wrong place and wrong time to unworthy persons, without showing respect, or with contempt, is held to be of the nature of nescience.

தகுதியற்ற நபர்களுக்கு தவறான இடத்திலும், தவறான நேரத்திலும் மரியாதை காட்டாமலும், இகழ்ச்சியுடனும் கொடுக்கப்படும் கொடை, அது அறிவின்மையின் இயல்புடையதாக கருதப்படுகிறது.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.22

Tamil	English	Sanskrit
அதே3ஶகா3லே	adeśha-kāle	अदेशकाले
யத்3தா3னம் * அபா1த்3ரேப்4யஶ்ச1	yad dānam * apātrebhyaśh cha	यद्दानमपात्रेभ्यश्च
தீ3யதே1 |	Dīyate |	दीयते |
அஸத்1க்1ருத1மவஞ்ஞாத1ம் *	asat-kṛitam avajñātaṁ *	असत्कृतमवज्ञातं *
த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ||	tat tāmasam udāhṛitam ||	तत्तामसमुदाहृतम् ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.23

oṁ tat sad iti nirdeśho brahmaṇas tri-vidhaḥ smṛitaḥ |
brāhmaṇās tena vedāśh cha yajñāśh cha vihitāḥ purā ||23||

ஓம் த1த்1ஸதி3தி1 நிர்தே3ஶோ ப்3ரஹ்மணஸ்த்1ரிவித4:
ஸ்ம்ருத1: |
ப்3ராஹ்மணாஸ்தே3ன வேதா3ஶ்ச1 யஞ்ஞாஶ்ச1 விஹிதா1: பு1ரா
||23||

ॐ तत्सदिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविध: स्मृत: |
ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिता: पुरा || 23||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.23

om tat sat—syllables representing aspects of transcendence;
iti—thus;
nirdeśhaḥ—symbolic representatives;
brahmaṇaḥ—the Supreme Absolute Truth;
tri-vidhaḥ—of three kinds;
smṛitaḥ—have been declared;
brāhmaṇāḥ—the priests;
tena—from them;
vedāḥ—scriptures; cha—and;
yajñāḥ—sacrifice;
cha—and; vihitāḥ—came about;
purā—from the beginning of creation

ஓம் தத் ஸத்—-- ஆழ்நிலையின் அம்சங்களைக் குறிக்கும் எழுத்துக்கள்;
இதி—-இவ்வாறு;
நிர்தேஶஹ--- உண்மையின் அடையாளப் பிரதிநிதி;
ப்ரஹ்மணஹ—---உயர்ந்த முழுமையான உண்மை;
த்ரி-விதஹ—--மூன்று வகையான;
ஸ்ம்ருதஹ--—அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது;
ப்ராஹ்மணாஹா-—-புரோகிதர்களும்;
தேன--—அவர்களிடமிருந்து;
வேதாஹா--—வேதம்; ச—மற்றும்;
யஞ்ஞாஹா----தியாகம்; ச--—மற்றும்;
விஹிதாஹா---வந்தது;
புரா--—படைப்பின் தொடக்கத்திலிருந்து.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.23

The words "Om Tat Sat" have been declared as symbolic representations of the Supreme Absolute Truth, from the beginning of creation. From them came the priests, scriptures, and sacrifice.

'ஓம் தத் ஸத்' என்ற வார்த்தைகள் படைப்பின் தொடக்கத்திலிருந்தே ஒப்புயர்வற்ற முழுமையான உண்மையின் அடையாளப் பிரதிநிதிகளாக அறிவிக்கப்பட்டுள்ளன. இவைகளில் இருந்துபுரோகிதர்களும், வேதங்களும், தியாகங்களும் வந்தன.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.23

Tamil	English	Sanskrit
ஓம் த1த்1ஸதி3தி1	oṁ tat sad iti	ॐ तत्सदिति
நிர்தே3ஶோ *	nirdeśho *	निर्देशो *
ப்3ரஹ்மணஸ்த்1ரிவித4:	brahmaṇas tri-vidhaḥ	ब्रह्मणस्त्रिविध:
ஸ்ம்ருத1: |	smṛitaḥ |	स्मृत: |
ப்3ராஹ்மணாஸ்தே3ன	brāhmaṇās tena	ब्राह्मणास्तेन
வேதா3ஶ்ச1 *	vedāśh cha *	वेदाश्च *
யஞ்ஞாஶ்ச1	yajñāśh cha	यज्ञाश्च
விஹிதா1: பு1ரா ||	vihitāḥ purā ||	विहिता: पुरा ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.24

tasmād oṁ ity udāhṛitya yajña-dāna-tapaḥ-kriyāḥ |
pravartante vidhānoktāḥ satataṁ brahma-vādinām ||24||

த1ஸ்மாதோ3மித்1யுதா3ஹ்ருத்1ய யஞ்ஞதா3னத1ப1: க்1ரியா: |
ப்1ரவர்த1ன்தே1 விதா4னோக்1தா1: ஸத1த1ம் ப்3ரஹ்மவாதி3னாம்
||24||

तस्माद् ॐ इत्युदाहृत्य यज्ञदानतप:क्रिया: |
प्रवर्तन्ते विधानोक्ता: सततं ब्रह्मवादिनाम् || 24||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.24

tasmāt—therefore; om—sacred syllable om; iti—thus; udāhṛitya—by uttering; yajña—sacrifice; dāna—charity; tapaḥ—penance; kriyāḥ—performing; pravartante—begin; vidhāna-uktāḥ—according to the prescriptions of Vedic injunctions; satatam—always; brahma-vādinām—expounders of the Vedas

தஸ்மாத்—-எனவே;
ஓம்--—புனித எழுத்து 'ஓம்';
இதி--—இவ்வாறு;
உதாஹ்ருத்ய—-உச்சரித்து;
யஞ்ஞ---—தியாகம்;
தான—-தர்மம்;
தபஹ----தவம்;
க்ரியாஹா—-செய்யும்போதும்;
ப்ரவர்தந்தே----தொடங்குகிறார்கள்
விதான-உக்தாஹா--—வேதகட்டளைகளின்படி;
ஸததம்—-எப்போதும்;
ப்ரஹ்ம--வாதினாம்—-வேதங்களை விளக்குபவர்கள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.24

Therefore, when performing acts of sacrifice, offering charity, or undertaking penance, expounders of the Vedas always begin by uttering "Om" according to the prescriptions of Vedic injunctions.

எனவே, யாகம் செய்யும் போதும், தானம் செய்யும்போதும், தவம் செய்யும்போதும், வேதங்களை விளக்குவோர் எப்போதும் வேத கட்டளைகளின்படி ஓம் என்று உச்சரிப்பதன் மூலம் தொடங்குகிறார்கள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.24

Tamil	English	Sanskrit
த1ஸ்மாத்	tasmād	तस्माद्
ஓம் இதி1யுதா3ஹ்ருத்1ய *	oṁ ity udāhṛitya *	ॐ इत्युदाहृत्य *
யஞ்ஞதா3னத1ப1: க்1ரியா: |	yajña-dāna-tapaḥ-kriyāḥ |	यज्ञदानतप:क्रिया: |
ப்1ரவர்த1ன்தே1	pravartante	प्रवर्तन्ते
விதா4னோக்1தா1: *	vidhānoktāḥ *	विधानोक्ता: *
ஸத1த1ம்	satataṁ	सततं
ப்3ரஹ்மவாதி3னாம் ||	brahma-vādinām ||	ब्रह्मवादिनाम् ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.25

tad ity anabhisandhāya phalaṁ yajña-tapaḥ-kriyāḥ |
dāna-kriyāśh cha vividhāḥ kriyante mokṣha-kāṅkṣhibhiḥ ||25||

த1தி3த்1யனபி4ஸம்தா4ய ப2லம் யஞ்ஞத1ப1:க்1ரியா: |
தா3னக்1ரியாஶ்ச1 விவிதா4: க்1ரியன்தே1 மோக்ஷகா1ங்க்ஷிபி4:
||25||

तदित्यनभिसन्धाय फलं यज्ञतप:क्रिया: |
दानक्रियाश्च विविधा: क्रियन्ते मोक्षकाङ्क्षिभि: || 25||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.25

tat—the syllable Tat;
iti—thus;
anabhisandhāya—without desiring;
phalam—fruitive rewards;
yajña—sacrifice;
tapaḥ—austerity;
kriyāḥ—acts; dāna—charity;
kriyāḥ—acts; cha—and;
vividhāḥ—various;
kriyante—are done;
mokṣha-kāṅkṣhibhiḥ—by seekers of freedom from material entanglements

தத்--—‘தத்’ என்ற எழுத்து;
இதி--—இவ்வாறு;
அனபிஸந்தாய--—விரும்பாதவர்கள்;
ஃ பலம்--—பலன்களை;
யஞ்ஞ—--தியாகம்;
தபஹ-----துறவற;
க்ரியாஹா----செயல்கள்;
தான--—தொண்டு;
க்ரியாஹா—--செயல்கள்;
ச--—மற்றும்;
விவிதாஹா--—பல்வேறு;
க்ரியந்தே--—செய்யப்படுகின்றன;
மோக்ஷ---காங்க்ஷிபிஹி--—பொருள்ச் சிக்கலில் இருந்து விடுபடுவதைத் தேடுபவர்கள்

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.25

Persons who do not desire fruitive rewards, but seek to be free from material entanglements, utter the word “Tat” along with acts of austerity, sacrifice, and charity.

பலனளிக்கும் வெகுமதிகளை விரும்பாதவர்கள், ஆனால் பொருள் சிக்கல்களிலிருந்து விடுபட முற்படுபவர்கள், துறவற செயல்கள், தியாகம் மற்றும் தர்மம் போன்ற செயல்களுடன் உச்சரிக்கிறார்கள்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.25

Tamil	English	Sanskrit
த1தி3த்1யனபி4ஸம்தா4ய *	tad ity anabhisandhāya *	तदित्यनभिसन्धाय *
ப2லம்	phalaṁ	फलं
யஞ்ஞத1ப1:க்1ரியா: |	yajña-tapaḥ-kriyāḥ |	यज्ञतप:क्रिया: |
தா3னக்1ரியாஶ்ச1	dāna-kriyāśh cha	दानक्रियाश्च
விவிதா4: *	vividhāḥ *	विविधा: *
க்1ரியன்தே1	kriyante	क्रियन्ते
மோக்ஷகா1ங்க்ஷிபி4: ||	mokṣha-kāṅkṣhibhiḥ ||	मोक्षकाङ्क्षिभि: ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.26,

sad-bhāve sādhu-bhāve cha sad ity etat prayujyate |
praśhaste karmaṇi tathā sach-chhabdaḥ pārtha yujyate ||26||
yajñe tapasi dāne cha sthitiḥ sad iti chochyate |
karma chaiva tad-arthīyaṁ sad ity evābhidhīyate ||27||

ஸத்3பா4வே ஸாது4பா4வே ச1 ஸதி3த்1யேத1த்1ப்1ரயுஜ்யதே1 |
ப்1ரஶஸ்தே1 க1ர்மணி த1தா2 ஸச்1ச2ப்த3: பா1ர்த2 யுஜ்யதே1 ||
26 ||
யஞ்ஞே த1ப1ஸி தா3னே ச1 ஸ்தி1தி1: ஸதி3தி1 சோ1ச்1யதே1 |
க1ர்ம சை1வ த1த3ர்தீ2யம் ஸதி3த்1யேவாபி4தீ4யதே1 ||
27 ||

सद्भावे साधुभावे च सदित्येतत्प्रयुज्यते |
प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्द: पार्थ युज्यते || 26||
यज्ञे तपसि दाने च स्थिति: सदिति चोच्यते |
कर्म चैव तदर्थीयं सदित्येवाभिधीयते || 27||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.26

sat-bhāve—with the intention of eternal existence and goodness; sādhu-bhāve—with auspicious intention; cha—also; sat—the syllable Sat; iti—thus; etat—this; prayujyate—is used; praśhaste—auspicious; karmaṇi—action; tathā—also; sat-śhabdaḥ—the word “Sat”; pārtha—Arjun, the son of Pritha; yujyate—is used;

ஸத்பாவே---—நித்திய இருப்பு மற்றும் நன்மை;
ஸாது-பாவே--—நல்ல நோக்கத்துடன்;
ச—-மேலும்;
ஸத்--—‘ஸத்’ என்ற எழுத்து;
இதி-—இவ்வாறு;
ஏதத்-—இது;
ப்ரயுஜ்யதே--—பயன்படுத்தப்படுகிறது;
ப்ரஶஸ்தே--—மங்களகரமான;
கர்மணி--—செயல்;
ததா--—மேலும்;
ஸத்-ஶப்தஹ-—‘ஸத் என்ற சொல்;
பார்தா--—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
யுஜ்யதே-—பயன்படுத்தப்படுகிறது;

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.27

yajñe—in sacrifice;
tapasi—in penance;
dāne—in charity; cha—and;
sthitiḥ—established in steadiness;
sat—the syllable Sat; iti—thus;
cha—and;
uchyate—is pronounced;
karma—action; cha—and;
eva—indeed;
tat-arthīyam—for such purposes;
sat—the syllable Sat;
iti—thus; eva—indeed;
abhidhīyate—is described

யஞ்ஞே--—தியாகம்;
தபஸி—--தவத்தில்;
தானே--—தொண்டு செய்வதில்;
ச--மற்றும்; ஸ்திதிஹி----நிலை
நிலைநிறுத்தப்பட்டவை;
ஸத்---‘ஸத் என்ற எழுத்து;
இதி—--இவ்வாறு; ச--—மற்றும்;
உச்யதே—-உச்சரிக்கப்படுடகிறது;
கர்ம--—செயல்; ச—மற்றும்;
ஏவ--—உண்மையில்;
தத்--அர்த்தீயம்—அத்தகைய
நோக்கங்களுக்காக;
ஸத்--—‘ஸத் என்ற எழுத்து;
இதி---இவ்வாறு; ஏ
வ--—உண்மையில்;
அபிதீயதே---விவரிக்கப்பட்டுள்ளது.-

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.26,17.27

The word "Sat" means eternal existence and goodness. O Arjun, it is also used to describe an auspicious action. Being established in the performance of sacrifice, penance, and charity, is also described by the word "Sat." And so any act for such purposes is named "Sat."

'ஸத்' என்ற சொல்லுக்கு நித்திய இருப்பு மற்றும் நன்மை என்று பொருள். ஓ அர்ஜுனா, இது ஒரு நல்ல செயலை விவரிக்கவும் பயன்படுத்தப்படுகிறது. தியாகம், தவம், மற்றும் தானம் ஆகியவற்றின் செயல்பாட்டில் நிலைநிறுத்தப்பட்டவையும், ஸத் என்ற வார்த்தையால் விவரிக்கப்படுகிறது. எனவே, அத்தகைய நோக்கங்களுக்காக எந்தவொரு செயலுக்கும் 'ஸத்' என்று பெயர்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.26

Tamil	English	Sanskrit
ஸத்3பா4வே	sad-bhāve	सद्भावे
ஸாது4பா4வே ச1 *	sādhu-bhāve cha *	साधुभावे च *
ஸதி3த்1யேத1த்1ப்1ரயுஜ்யதே1 |	sad ity etat prayujyate |	सदित्येतत्प्रयुज्यते |
ப்1ரஶஸ்தே1	praśhaste	प्रशस्ते
க1ர்மணி த1தா2 *	karmaṇi tathā *	कर्मणि तथा *
ஸச்1ச2ப்த3:	sach-chhabdaḥ	सच्छब्दः
பா1ர்த2 யுஜ்யதே1 ||	pārtha yujyate ||	पार्थ युज्यते ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.27

Tamil	English	Sanskrit
யஞ்ஞே த1ப1ஸி	yajñe tapasi	यज्ञे तपसि
தா3னே ச1 *	dāne cha *	दाने च *
ஸ்தி1தி1:	sthitiḥ	स्थिति:
ஸதி3தி1 சோ1ச்1யதே1 |	sad iti chochyate |	सदिति चोच्यते |
க1ர்ம சை1வ	karma chaiva	कर्म चैव
த1த3ர்தீ2யம் *	tad-arthīyaṁ *	तदर्थीयं *
ஸதி3த்1யேவாபி4தீ4யதே1 ||	sad ity evābhidhīyate ||	सदित्येवाभिधीयते ||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.28

aśhraddhayā hutaṁ dattaṁ tapas taptaṁ kṛitaṁ cha yat |
asad ity uchyate pārtha na cha tat pretya no iha ||28||

அஶ்ரத்3த4யா ஹுத1ம் த1த்1த3ம் த1ப1ஸ்த1ப்த1ம் க்1ருத1ம் ச1 யத்1 |
அஸதி3த்1யுச்1யதே1 பா1ர்த2 ந ச2 த1த்1ப்1ரேத்1ய நோ இஹ ||

अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत् |
असदित्युच्यते पार्थ न च तत्प्रेत्य नो इह || 28||

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.28

aśhraddhayā—without faith;
hutam—sacrifice;
dattam—charity;
tapaḥ—penance;
taptam—practiced;
kṛitam—done; cha—and;
yat—which; asat—perishable;
iti—thus;
uchyate—are termed as;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
na—not; cha—and; tat—that;
pretya—in the next world; no—not;
iha—in this world

அஶ்ரத்தாய--—நம்பிக்கை இல்லாமல்;
ஹுதம்—--தியாகம்;
தத்தம்—--தானம்;
தபஹ:---தவம்;
தப்தம்—--பயிற்சி;
கிருதம்—--செய்யப்பட்டது;
ச--—மற்றும்; யத்--—எது;
அஸத்—--அழியும்;
இதி--—இவ்வாறு;
உச்யதே--—என அழைக்கப்படுகின்றன;
பார்தா—--ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுன்;
ந--—இல்லை; ச--—மற்றும்;
தத்--அது;
ப்ரேத்யா--—-- மறுமையிலும்; நோ---
இல்லவே இல்லை;
இஹ----இம்மையிலும்.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.28

O son of Pritha, whatever acts of sacrifice, charity, or penance are done without faith, are termed as “*Asat.*” They are useless both in this world and the next.

ப்ருதையின் மகனே, நம்பிக்கையில்லாமல் செய்யும் தியாகம், தானம் அல்லது தவம் எதுவாக இருந்தாலும் அது அஸத் எனப்படும். அவை இம்மையிலும் மறுமையிலும் பயனற்றவை.

Chapter 17 - Śhraddhā Traya Vibhāg Yog, Verse 17.28

Tamil	English	Sanskrit
அஶ்ரத்3த4யா	aśhraddhayā	अश्रद्धया
ஹுத1ம் த1த்1த3ம் *	hutaṁ dattaṁ *	हुतं दत्तं *
த1ப1ஸ்த1ப்த1ம்	tapas taptaṁ	तपस्तप्तं
க்1ருத1ம் ச1 யத்1 |	kṛitaṁ cha yat |	कृतं च यत् |
அஸதி3த்1யுச்1யதே1	asad ity uchyate	असदित्युच्यते
பா1ர்த2 *	pārtha *	पार्थ *
ந ச2 த1த்1ப்1ரேத்1ய	na cha tat pretya	न च तत्प्रेत्य
நோ இஹ ||	no iha ||	नो इह ||

HARE KRISHNA HARE KRISHNA
KRISHNA KRISHNA HARE HARE
HARE RAMA HARE RAMA
RAMA RAMA HARE HARE